



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đã nghe bài học, xin **BỘM VÀgrave;O ĐÂY**

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học kỳ trước, chúng tôi có đem đến quý vị 2 thành ngữ mà trong đó có từ Nothing, nghĩa là Không có gì cả. Nothing là một từ rất thông dụng trong đời sống hàng ngày. Vì thế trong bài học ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị 4 thành ngữ trong đó có từ Nothing mà nghe thì dễ hay dùng. Đó là Sweet Nothings, Here Goes Nothing, Nothing Doing, và Nothing Flat. Chúng tôi xin nhắc lại, 4 thành ngữ mà này là Sweet Nothings, Here Goes Nothing, Nothing Doing, và Nothing Flat. Mỗi thành ngữ sẽ được dùng trong một thí dụ mà thôi.

Khi một người nói những lời ca tụng người nào với những yêu cầu như khi không có nghĩa lý gì cả, người đó dùng thành ngữ Sweet Nothings, trong đó từ Sweet, đánh vần là S-W-E-E-T, có nghĩa là ngọt ngào. Trong thí dụ sau đây, một ông anh nói chuyện với cô em gái với người bạn trai mà cô ấy hẹn đi chơi tối nay. Xin mời anh Don Benson:

AMERICAN VOICE:(DON BENSON): Sis, be careful of that guy Peter you have a date with tonight. I hear he's expert at using sweet nothings to get his way with a girl. Later she finds out that's what they mean--nothing!

TEXT: (TRANG): Ông anh nói chuyện với cô em như sau: Này em, hãy cẩn thận đêm nay với anh chàng Peter mà em hẹn đi chơi tối nay. Anh nghe nói anh ta chuyên môn nói ngon nói ngọt với các cô gái để họ nghe lời anh ta. Sau đó họ khám phá ra rằng đó là những lời ngọt tuông không có ý nghĩa gì cả.

Trong thí dụ này ta thấy có từ Sis, đánh vần là S-I-S, viết tắt của chị Sister, nghĩa là chị hay em gái; Careful, đánh vần là C-A-R-E-F-U-L, nghĩa là cẩn thận; và Date, đánh vần là D-A-T-E, nghĩa là buổi hẹn hò để đi chơi. Bây giờ anh Don sẽ đưa ra thí dụ này:

AMERICAN VOICE:(DON): Sis, be careful of that guy Peter you have a date with tonight. I hear he's expert at using sweet nothings to get his way with a girl. Later she finds out that's what they mean--nothing!

TEXT: (TRANG): Thành ngữ thứ hai là Here Goes Nothing! có nghĩa là chắc chắn gì cũng tích sự gì cả! Đây là câu mà người ta thường nói ngay trước khi làm một việc gì mà người ta sợ sẽ thất bại. Đây là lời nói khi bạn đứng trên cao nhẩy xuống hay trước tuy nhiên xu hướng mà không tin vào tài mình. Trong thí dụ sau đây, một người sắp đi cưỡi ngựa, một người anh ta rất sợ hãi. Anh ta nói với bạn là anh Jack nhé sau trước khi bạn lên ngựa:

AMERICAN VOICE: (DON): Well, Jack, here goes nothing! Right now, I wish I'd spent a lot more time preparing. It's a tough audience I hear. Right now, I'd rather be anywhere else, even at the dentist!

TEXT: (TRANG): Anh ta nói: Này anh Jack, chắc tôi chắc làm được tích sự gì cả. Ngay lúc này tôi sợ gì đã dành nhiều thì giờ hơn để chuẩn bị. Tôi nghe nói có thể có vẻ khó tính lắm. Tôi sợ gì có một chỗ khác, ngay cả chỗ nha sĩ để như rằng cũng được!

Nhưng để mọi người chú ý là: To Prepare, đánh vần là P-R-E-P-A-R-E, nghĩa là chuẩn bị; Audience, đánh vần là A-U-D-I-E-N-C-E, nghĩa là công chúng; và Dentist, đánh vần là D-E-N-T-I-S-T, nghĩa là nha sĩ. Ở đây mọi người quý vị nghe anh Don nhé lời thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): Well, Jack, here goes nothing! Right now, I wish I'd spent a lot more time preparing. It's a tough audience I hear. Right now, I'd rather be anywhere else, even at the dentist!

TEXT: (TRANG): Khi người Mỹ muốn nói chuyện với yêu cầu nào đó, thay vì nói gì đó là No thì họ dùng thành ngữ Nothing Doing để nói chuyện này. Trong thí dụ sau đây, một người con trai và hai người bạn đi xe đạp của cha người đi để bạn gái đi chơi, Cha người đi phớt chuyện này đi:

AMERICAN VOICE: (DON): I tell you, nothing doing! I just paid \$900 to fix my car after that accident you got into last week. Didn't I tell you you can't drive my car again until you learn to be a safe driver?

TEXT: (TRANG): Ngäi cha träi nhä sau: Cha nói cho con biät, không đäc đâu! Cha mäi träi 900 đô la đä säa xe sau tai nän cäa con häi tuän träi cä. Cha đã nói väi con là không đäc lái xe cäa cha näa cho đän khi nào con biät lái xe an toàn cä mà?

Có vài tä mäi cän biät là: Accident, đánh vän là A-C-C-I-D-E-N-T, nghĩa là tai nän; To Fix, đánh vän là F-I-X, nghĩa là säa chäa; và Safe, đánh vän là S-A-F-E, nghĩa là an toàn. Đän đây anh Don sä đäc läi cho chúng ta nghe thí dä này:

AMERICAN VOICE: (DON): I tell you, nothing doing! I just paid \$900 to fix my car after that accident you got into last week. Didn't I tell you you can't drive my car again until you learn to be a safe driver?

TEXT:(TRANG): Thành ngữ thä tä có dùng tä Nothing là Nothing Flat có mät tä mäi là Flat, đánh vän là F-L-A-T, nghĩa là đät khoát. Khi mät ngäi thäng mät cuäc chäy đua trong 2 phút đứng và không có giây nào cä, ngäi Mä gäi đó là 2 minutes flat. Vì thä Nothing Flat có nghĩa là không có giây nào cä, täc là ngay täc khäc. Ta hãy nghe mät ông chäng ngäi sä gäi điän thoäi cho bà vä báo tin là ông ta đã phäi làm viäc muän, nhäng ông sä vä ngay bây giờ :

AMERICAN VOICE: (DON): Darling, I had to stay overtime to finish up writing that contract. But I just finished and I'll be there for dinner in nothing flat. Sorry to keep you waiting!

TEXT: (TRANG): Ông chäng nói: Em äi, anh đã phäi läi làm thêm giờ phä träi đä viät cho xong bän häp đäng này. Nhäng anh väa làm xong, và sä vä nhà ăn täi ngay täc khäc. Anh xin läi đã đä em phäi chä!

Có hai tä mäi đáng chú ý là Overtime, đánh vän là O-V-E-R-T-I-M-E, nghĩa là quá giờ quy đänh hay giờ phä träi; và Contract, đánh vän là C-O-N-T-R-A-C-T, nghĩa là häp đäng. Bây giờ quý vä nghe läi câu nói cäa ông chäng:

AMERICAN VOICE: (DON): Darling, I had to stay overtime to finish up writing that contract. But I just finished and I'll be there for dinner in nothing flat. Sorry to keep you waiting!

TEXT: (TRANG): Thành ngữ väa räi đã kết thúc bài häc thành ngữ ENGLISH AMERICAN

Thành Ngữ - Bài số 110: Sweet Nothings, Here Goes Nothing, Nothing Doing, and Nothing Flat.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 09:04

STYLE hôm nay. Nh< y là chúng ta v< a h< c đ<< c 4 thành ngữ m< i. Đó là Sweet Nothings, nghĩa là nh< ng l< i nói ng< t r< ng tu< ch; hai là Here Goes Nothing, nghĩa là ch< c không đ<< c tích s< gì h< t; ba là Nothing Doing, nghĩa là không đ<< c đâu; và b< n là Nothing Flat, nghĩa là ngay t< c kh< c. Huy< n Trang xin kính chào quý v< thính gi< và xin h< n g< p l< i quý v< trong bài h< c k< ti< p.